

martes 26 de julio		miércoles 27 de julio		jueves 28 de julio			
		Medicina	Sefardíes ponentinos 1	Lengua 2	Literatura oral 1		
09:00 09:45	RECEPCIÓN DE PARTICIPANTES / RECOGIDA DE DOCUMENTACIÓN	DORA MANCHEVA <i>Salú enjuta, halís hažinura</i> : notas sobre recetas de medicina sefardí	HUGO MARTINS The «Bedrock of our Nation»: Education in the Portuguese Community of Hamburg in the second half of the Seventeenth Century	SATOKO KAMOSHIDA Practice-based interdisciplinary approaches to teaching Sephardic culture and language in Japan	SARAH GIMÉNEZ <i>De kyen ez esta (e)stiya? de tal madero</i> : parentesco de los proverbios judeo españoles salonicenses de I. S. Revah	9:00 9:30	
09:45 10:30 SESIÓN DE APERTURA		LOLA FERRE La educación médica según un autor anónimo sefardí en Estambul en el s. XVII	ANGELO ADRIANO FARIA DE ASSIS Más allá del Imperio: comunidades sefardíes en la diáspora – los casos de Francia, Italia e Inglaterra	CARLOS YEBRA & ALEJANDRO ACERO Simplified Ladino: Developing Self-Learning Materials for the 21st Century	NITSA DORI Selección de recitaciones y canciones para niños en la literatura ladino y sus significados temáticos y folclóricos	9:30 10:00	
		MARÍA SÁNCHEZ PÉREZ La «medicina de las pasiones» en el periódico sefardí <i>El Instructor</i> (Constantinopla, 1888-1889) de David Fresco	NICOLE ABRAVANEL Judeo-Spanish or Sephardic? Back to the roots of a Parisian community	JAVIER CARO REINA ET ALII El marcador diferencial de objeto en el judeoespañol de Estambul	MARGARET SLEEMAN Salonica and the Sense of Place as Expressed in Songs and Informant Reports	10:00 10:30	
10:30 11:15	<i>Ponencia inaugural</i> ORA (RODRIGUE) SCHWARZWALD Who wrote the Ladino Siddur for Women [Paris National Library, Hebr.668]?	PAUSA CAFÉ DE LA MAÑANA				10:30 11:00	
11:15 11:30	RECESO SIN CAFÉ	MIRA COHEN STARKMAN Los documentos fundacionales de los hospitales judíos-sefardíes como medio para la institucionalización de la medicina moderna entre los ladino hablantes en el Imperio otomano (1875 – 1929)	<i>Sefardíes ponentinos 2</i> SOFÍA LOCATELLI La «Nation Ponentina» de Venecia. Rastros de la presencia de la comunidad sefardí en el Antiguo Cementerio del Lido	<i>Lengua 3</i> ÁLVARO ARIAS CABAL Los hiatos <i>oe (<ue)</i> y <i>oa (<ua)</i> en judeoespañol	<i>Literatura oral 2</i> SUSANA WEICH-SHAHAK <i>Dicotin, dicotán</i> : Concordancias actuales y lejanas del repertorio sefardí	11:00 11:30	
11:30 12:00	<i>Filosefardismo</i> YITZCHAK KEREM Avraham Shalom Yahuda Between Eretz-Israel and Spain; Utilizing Spain to Build Jewish Academia, Further Bibliophilia, and Assist the Jewish Yishuv under Duress in WWI	<i>Lengua 1</i> CRISTÓBAL JOSÉ ÁLVAREZ LÓPEZ La construcción discursiva de los textos (judeo)españoles de la comunidad hebrea de Pisa	<i>Textos pre-exílicos</i> ESPERANZA ALFONSO Glosas vernáculas castellanas al libro de Salmos en un glosario comentario hebreo del siglo XIII	SUSANA BASTOS MATEUS Una mirada sobre el pasado. Construcciones narrativas sobre la Inquisición y los caminos de la diáspora en los siglos XVI y XVII	LITAL BELINKO-SABAH El aspecto verbal en la narrativa popular en judeoespañol	TAMAR ALEXANDER De la fasha fin la mortaja (<i>De la faja hasta la mortaja</i>). Ropas y vestimenta en los cuentos y refranes de la cultura judeo española: Funciones y símbolos	11:30 12:00
12:00 12:30	RICARDO MUÑOZ SOLLÁ La Real Academia Española y la cultura sefardí: una perspectiva histórica	ELISABETH FERNÁNDEZ MARTÍN Tratamientos pronominales y nominales empleados en el judeoespañol de Bosnia (ss. XIX-XX) a partir de la obra de Laura Papo “Bohoreta”	JAVIER DEL BARCO DEL BARCO Léxico judeoespañol en un glosario comentario hebreo del s. XIII	IGNACIO CHUECAS SALDÍAS Hidalgos para Sefarad. Reconstrucción del imaginario noble entre los Coroneles y Aboabes en la diáspora sefardí occidental (siglos XV-XVII)	NOMI DRACHINSKY La influencia sefardí en voces del campo semántico judío en el diccionario de la RAE	ŽELJKO JOVANOVIĆ & PALOMA DÍAZ-MAS Djohá entre los sefardíes del Mediterráneo oriental: las primeras colecciones de Salónica (1911) y Constantinopla (1923)	12:00 12:30
12:30 12:45	RECESO SIN CAFÉ					12:30 12:45	
12:45 13:15	<i>Sefardíes del Norte de África</i> MOSHE OVADIA Between Spain and French Protectorate: El Seminario Rabínico de Marruecos en Tánger	<i>Literatura contemporánea</i> SILVINA SCHAMMAH GESSER Entre la re significación y el diálogo: El exilio sefardí de 1492 en la obra de Ricardo Halac	<i>Identidad</i> JOSÉ ALBERTO TAVIM <i>Toledot Yeshu</i> en fuentes portuguesas como un marco de resistencia de identitaria	<i>Traducción 1</i> MARTA KACPRZAK <i>El asolado en la izla y La ermoza istorya de Robinzon o la mizerya</i> : Versiones sefardíes de Robinson Crusoe	<i>Traducción 2</i> AGNIESZKA AUGUST-ZARĘBSKA & NATALIA PAPROCKA Contemporary literary translations into Judeo Spanish in the context of postvernacularity	<i>Sefardíes de Turquía</i> MARÍA JOSÉ CANO La comunidad sefardí de Ankara: Estado de la cuestión	12:45 13:15
13:15 13:45	LILAC TORGEMAN Tracing the History of the Sephardic Rabbinic Elite in the Nineteenth-Century Land of Israel: The Amram and Anhourí Families	PILAR ROMEU La alimentación entre los sefardíes orientales a través de las memorias	MONIQUE BALBUENA From Izmir to Mendoza. Routes of a Sephardic Patriarch at the Turn of the 19th Century	DANIEL MARTÍN GONZÁLEZ Ideologización y (re)traducción del inglés al judeoespañol de <i>La escalera a la anyežadura</i> (1853 y 1888) del Rev. Alexander Thomson	JULIE SCOLNIK An American in Salonica: The Judeo Spanish Translation of Upton Sinclair’s 100% The Story of a Patriot	DOĞA FILIZ SUBAŞI El folclore de la comunidad sefardí de Ankara	13:15 13:45
13:45 14:15	URIEL MACÍAS <i>Renacimiento de Israel</i> : una revista sefardí en español (Algeciras / Tánger, 1924-1933)		KRINKA VIDAKOVIĆ El <i>Movimiento sefárdico</i> en Yugoslavia: causas y consecuencias	ALESSIA CASSANI Algunos ejemplo de autotraducción en la literatura sefardí contemporánea	TANIA GARCÍA ARÉVALO Las <i>Toledot ha-Rambam</i> en sus ediciones de Constantinopla y Jerusalén. Divergencias y caracterización lingüística		13:45 14:15
14:15 15:30	RECESO COMIDA					14:15 15:30	
15:30 17:00	CARLA VIEIRA Western Sephardic Diaspora Roadmap: An archival collection guide Y presentaciones breves a cargo de: RAM NOHAM MIGUEL ÁNGEL ESPINOSA VILLEGAS ŽELJKO JOVANOVIĆ	PANDELIS MAVROGIANNIS El Judeo Spanish Oral Archive (JSOA): base de datos lingüísticos, fuentes orales para la historia. Primera presentación del proyecto en su conjunto Y presentaciones breves a cargo de: SANTIAGO LÓPEZ RODRÍGUEZ SARAH MIGDAL MATILDE MORCILLO DANIEL PAMPLONA CASTILLEJO	<i>Sefardíes levantinos</i> ALDINA QUINTANA RODRÍGUEZ El léxico judeoespañol del siglo XVIII según el <i>Meam Loetz</i> (1730, 1732) de Yacob Julí DOV COHEN “Aún el Ĥerem!”: Nuevos materiales sobre la excomuni3n de Sa’adí Haleví SUSY GRUSS La columna <i>Opiniones de Chim3n-Chim3n</i> en el semanario <i>El Tiempo</i>		15:30 16:00 16:00 16:30 16:30 17:00		
17:00 17:30	PAUSA CAFÉ DE LA TARDE					17:00 17:30	
17:30 18:30	<i>Conferencia Hassán</i> a cargo de: ELENA ROMERO	<i>Conferencia Crews</i> a cargo de: MARIE-CHRISTINE (BORNES) VAROL		<i>Judíos portugueses</i> MOISÉS ORFALI El protosionismo del hispanoportugués Mordejay Gutierrez de Bayona (? – 1754) MARIA DE FATIMA REIS Del reino de Castilla al reino de Portugal: asentamiento judío en Santarém en los albores de la modernidad		17:30 18:00 18:00 18:30	